

I CONGRÈS LUSO-ESPAGNOL D'ÉTUDES FRANCOPHONES

Discontinuités et Confluences des regards critiques dans les études francophones

Université d'Algarve, 10-12 octobre 2007

PROGRAMME

Mercredi, 10 octobre

9 :00 - Réception des participants

10 :00 – Conférence d'ouverture

Daniel-Henri PAGEAUX (Université de la Sorbonne Nouvelle- Paris III) :

« Comparatisme et francophonies »

10 :45 : Pause-café

11 :15- 13h : Séances parallèles

Séance A : Anfiteatro Azul

:

Berré, Michel (Université de Mons-Hainaut, président de la SIHFLES)	L'histoire de l'enseignement des langues dans la réflexion didactique et la formation des enseignants: mise en perspective et propositions
Avelino, Cristina; Arroyo, Francine (Université de Lisbonne, APPF)	Le plurilinguisme : des discours à la réalité
Conceição, Manuel Célio (Université d'Algarve)	Les langues ibériques et le français
Zarnescu, Narcis (Université de Pitesti)	Les dilemmes des langues romanes: mondialisables ou globalisables?

Séance B : Anfiteatro A

Comanescu, Florinela (Université de Pitesti)	Economie et complexité dans la syntaxe de la phrase: la construction transitive directe en français contemporain
Álvarez Prendes, Emma (Université d'Oviedo)	Le processus interprétatif de l'énoncé concessif en français contemporain
Bazenga, Aline (Université de Madère)	La Pluralité dans le domaine verbal: le lexique verbal à /complexité/
Marcos, Josefa (Université de Salamanca)	Les fonctions informatives à travers la syntaxe; les structures pseudoclivées

Séance C. Anfiteatro B

Hrubaru, Florica (Université Ovidius de Constanta)	La fiction au présent
André Cabello, Nuria (Université de La Rioja)	Henri de Régner, un écrivain de son temps?
Noeno Carballo, Maite (Université de Zaragoza)	El objeto caído. Estética de lo feo en el surrealismo

13:00 -14:30: Déjeuner

14:30- 16:15: Séances parallèles

Séance A: Anfiteatro Azul

Marcotte, Hélène (Université du Québec à Trois-Rivières)	L'intertexte religieux et mythique dans <i>Métaphysique des tubes</i> d'Amélie Nothomb
Simões, Maria João (Université de Coimbra)	Imagotypes actuels et stéréotypes dénoncés: Amélie Nothomb et João de Melo
Lefter, Diana-Adriana (Université de Pitesti)	Le mythe d'Œdipe chez André Gide, un mythe du créateur

Séance B: Anfiteatro A

Desprès, Catherine (Université de Valladolid)	La dislocation: marque discursive et discontinuité phrastique en français contemporain
Peña Martínez, Gemma (Université Politechnique de Valence)	La synonymie discursive
Jorge, María Carmen (Université de Zaragoza)	La polysémie et l'homonymie: notes pour une étude diachronique et comparée

Séance C: Anfiteatro B

Ferreira Pinto, Fátima (CIEP)	Formation initiale et continue des acteurs du champ du FLE: une complémentarité indispensable
Rius Dalmau, María Inmaculada (Université Rovira i Virgili de Tarragone)	Deux modèles pour l'enseignement du FLS au début du XX ^e siècle à l'abri de la réforme européenne de l'enseignement des langues modernes
Raventós Barangé, Anna (Université de Séville)	Des groupes de 100 et rien que 4,5 crédits: que deviendrons-nous sans les TIC?
Guerra, Joaquim (Université d'Algarve)	Les TIC au programme

16 : 15 – 16 :45 : Pause-café

16 :45-18 :30 : Séances parallèles

Séance A: Anfiteatro Azul

Benoit, Claude (Université de Valence)	L'apport féminin au théâtre français contemporain: les œuvres de Natacha de Pontcharra
Pujante González, Domingo (Université de Valence)	<i>Pièce africaine</i> de Catherine Anne ou voyage au bout de l'angoisse
Ramos Gay, Ignacio (Université de Castilla La Mancha)	Yasmina Reza, ou le théâtre de la contention
Santos, Ana Clara (Université d'Algarve)	La réception de la dramaturgie de Jean-Luc Lagarce, ou une voix enfin entendue

Séance B: Anfiteatro A

Hacina, Fatiha (Université Mentouri Constantine)	Apprendre une langue, c'est acquérir sa culture
Santiago Gaviña, Carmen; Juan Oliva, Esther; Aresté Pifarré, José María (UNED, Madrid)	Présence, représentations et traitement pédagogique de la francophonie dans <i>Voyages méthode de FLE</i>
Barbosa Chaves, Rosa Maria; Owen Moreira, Gillian (Université d'Aveiro)	La dimension interculturelle de l'éducation à la citoyenneté : la contribution de l'enseignement du FLE au Portugal et en Espagne
Sueza Espejo, María José (Université de Jaén)	Didáctica del FLE y educación en valores: coeducación a través de la enseñanza del "passé composé" en français

Séance C : Anfiteatro B

Cortijo Talavera, Adela (Université de Valence)	Autobiographie et autofiction illustrées dans les bandes dessinées de David B. et Marjane Satrapi
Ferrão Tavares, Clara (ESE de Santarém); Silva e Silva, Marlène (Université du Minho)	La dimension (inter-) lexiculturelle da la bande dessinée Astérix – Approche didactologique dans le contexte scolaire portugais
Blanco Calvo, Pilar (Université de Valladolid)	Presencia y finalidad de la retórica en los mensajes publicitarios turísticos

Jeudi, 11 octobre

9 :00 – 10 :35 : Séances parallèles

Séance A : Anfiteatro Azul

Urbani, Bernard (Université d'Avignon)	Ecriture et engagement dans l'œuvre de Tahar Ben Jelloun
Tavares, Ana Cristina (Université Lusófona de Lisbonne)	L'œuvre de Tahar Ben Jelloun traduite au Portugal
Porras Medrano, Adelaida (Université de Séville)	L'univers poétique de Mohammed Dib. Esquisse d'un itinéraire
Bermúdez Medina, Lola; Díaz Carbona, Inmaculada (Université de Cadiz)	Regards croisés sur Tanger

Séance B : Anfiteatro A

Fischer Hubert, Denise (Université Rovira i Virgili de Tarragone)	Titres et chapeaux d'articles d'un journal numérisé: <i>Le Petit Journal</i>
Rodrigues Martins Viegas, Lirolinda Maria (EB nº 4 Loulé)	Ensino de línguas estrangeiras no 1º ciclo do ensino básico
Salvado de Sousa, Maria Teresa (Université d'Algarve)	Formation à l'enseignement du FLE, Net et réseaux. Le processus d'élaboration du Master en réseau « Ensino do Inglês e de outra Língua Estrangeira no Ensino Básico »

Séance C : Anfiteatro B

Badiola Dorronsoro, María (Université d'Alicante)	Le jeu de la trilogie narrative de Samuel Beckett
Blanco Barros, Maria Isabel (Université de Burgos)	Soleil sans ombre
Carvalho, Ana Alexandra (Université d'Algarve)	Les zigzags rhétoriques du <i>Petit Vélo</i> ou le ludisme de l'écriture perecquienne comme recherche littéraire
Medina Arjona, Encarnación (Université de Jaén)	La Suzanne giralducienne, entre le propos sensuel et son contrepois langagier

10 :35 : 11 :00 : Pause-café

11 :00- 12h15 : Séances parallèles

Séance A : Anfiteatro Azul

Pimenta Gonçalves, Luís Carlos (Universidade Aberta)	Du texte littéraire au livret d'opéra: <i>Hérodiade</i> , <i>Salambô</i> et <i>Thaïs</i>
Sanz, Teófilo (Université de Burgos)	L'influence de la poésie mallarméenne sur la musique française du XXème siècle
Llort Llopart, Victoria (Université de la Sorbonne – Paris IV)	André Gide ou l'écrivain-musicien: improvisation et médiation en musique et en littérature

Séance B : Anfiteatro A

Ferrão Tavares, Clara (ESE de Santarém); Silva, Jacques (Université du Minho)	La dimension (inter-) lexiculturelle omise ou cachée dans les dictionnaires bilingues portugais-français et français-portugais – Approche didactologique dans l'enseignement universitaire portugais
Pereira, Zaida (Université d'Algarve)	Da lexicografia à dicionarística: o exemplo da Porto Editora e a Verbo/Hachette
Curell, Clara; G de Uriarte, Cristina; Oliver, José (Université de la Laguna)	Viajes narrados y palabras viajeras: los préstamos del español en los relatos de exploración franceses de principios del siglo XX

12 :15 : Conférence

Alicia YLLERA (UNED Madrid) :

« Rabelais et l'Espagne, ou Rabelais chez les 'indalgos bourrachous marranisez' »

13h- 14h30 : Déjeuner

14:30- 16:15 : Séances parallèles

Séance A: Anfiteatro Azul

Olivares Vaquero, Dolores (Université de Santiago de Compostela)	Guerres et femmes dans le roman contemporain
Almeida Rosa de Faria, Dominique (Université des Açores)	D'un certain roman contemporain: <i>Ravel</i> de Jean Echenoz et <i>Les oubliés</i> de Christian Gailly
Aubry, Anne (Université Pablo de Olavide, Séville)	Forme et signification des différents avatars paternels dans <i>Mes Hommes</i> de Malika Mokeddem et <i>Femmes d'Alger dans leur appartement</i> d'Assia Djébar
Abreu, Graça (Université de Lisbonne)	Maryse Condé et la mise à nu des

mythifications

Séance B: Anfiteatro A

Gutiérrez Viñayo, César (Université de Léon)	Panorama de la littérature française
Lozano Sampedro, Maria Teresa (Université de Salamanca)	La voix de l'écriture dans un récit polyphonique d'Henry Bauchau: <i>L'enfant de Salamine</i> (1991)
Lécrivain, Claudine (Université de Cadix)	Regards croisés sur l'Espagne et le Maroc : les frontières mobiles au-delà du Déroit
Pimentel Fontes, Filomena (Université Nouvelle de Lisbonne)	A extrañeza do Outro em <i>La goutte d'Or</i> de Michel Tounier

Séance C: Anfiteatro B

Carvalho, João Carlos (Université d'Algarve)	As ideias de França e de Espanha em Portugal: das influências históricas à actual construção da casa comum europeia
Peral Crespo, Amelia (Université d'Alicante)	Du corps de la langue sacré au corps langue profané dans l'écriture de Jeanne Hyvrard et d'Hélène Cixous
Moniz, Ana Isabel (Université de Madère)	La contribution française dans l'avènement de la Modernité en Europe

16 :15 – 16 :45 : Pause-café

16 :45-18 :30 : Séances parallèles

Séance A: Anfiteatro Azul

Alfaro Amieiro, Margarita (Université Autonome de Madrid)	Entre le dehors et de dedans: évolution et parcours des <i>écrivains-voyageurs</i> du paysage littéraire suisse contemporain
Tamarit Vallés, Inmaculada (Université Polytechnique de Valence)	Jean Raspail: el viaje al sur del sur
Pico, Berta (Université de La Laguna)	La recherche sur les récits des voyageurs français aux îles atlantiques. Quelques exemples
Montes, María Luisa; Sueza Espejo, María José (Université de Jaén)	Visión modernista de Jerusalén y Japón en las crónicas de viajes de Pierre Loti y Enrique Gómez Carrillo

Séance B: Anfiteatro A

Ramos Gómez, María Teresa (Université de Valladolid)	Marivaux au cinéma: le jeu de la représentation
Gregori Algarra, Estrella (Université de Valence)	Une nouvelle façon de communiquer les sentiments : l'âge de l'image
Labra Cenitagoya, Ana Isabel (Université d'Alcalá de Henares)	Regards croisés France-Arménie. L'oeil du camera
Risco Salanova, Cristina (Université de Valladolid)	Mérimée par lui-même: encore une fois <i>Carmen</i>

Séance C : Anfiteatro B

Luna Alonso, Ana (Université de Vigo)	Las relaciones de la literatura de expresión francesa e portuguesa com la literatura gallega. Qué importamos y qué exportamos?
Fernández Rodríguez, Aurea (Université de Vigo)	Littératures francophones traduites en Espagne
Laso y León, Esther (Université d'Alcalá de Henares)	La traduction de romans de jeunesse français en espagnol: esquisse d'une identité socioculturelle
Hernández Longas, Esther (Université d'Alcalá de Henares)	Análisis de la paratextualidad en las versiones francesa y española de la obra <i>Le mystère de la chambre jaune</i>

18:30: Assemblée générale de l'APEF

Vendredi, 12 octobre

9 :30-11 :15 : Séances parallèles

Séance A : Anfiteatro Azul

Arráez Llobregat, José Luis (Université d'Alicante)	Sémiotique d'une séduction au crépuscule du XXème siècle ou les artifices d'une séductrice chez Jacqueline Harpman
Jiménez Salcedo, Juan R. (Université Pablo Olavide de Séville)	Pour une poétique du <i>post-porn</i> : androgynat, domination et <i>bodybuilding</i> dans l'œuvre de Nathalie Gassel
Léonard, Julie (Université de Valladolid)	La question identitaire dans le roman <i>De Cendres et de Fumées</i> de Philippe Blasband au travers des thèmes et des procédés narratifs
Bénit, André (Université Autonome de Madrid)	Rénovation méthodologie dans l'historiographie littéraire en Belgique francophone au XXIe siècle

Séance B : Anfiteatro A

Valiente Jiménez, María José (Université d'Alcalá de Henares)	Traces d'activités métalinguistiques dans une intervention métacognitive de compréhension orale du FLE
Supiot Ripoll, Alberto (Université de Valladolid)	Enseignement de la prononciation et variation linguistique
Rodríguez Pedreira, Nuria (Université de Santiago de Compostela)	La corrélation syntaxique et les subordonnées corrélatives
Espinosa Sansano, María Dolores (Université de Murcia)	Les realia dans la variété du français de la République Centrafricaine et les différentes stratégies pour leur traduction

Séance C: Anfiteatro B

Popa-Liseanu, Doina (UNED, Madrid)	Penser la francophonie dans les 20 dernières années
Marques, Lénia (Université d'Aveiro)	Paul Nougé: lire le lecteur
Domingues de Almeida, José (Université de Porto)	Langue(s) et Histoire(s): prolégomènes de l'identité dans les Études Francophones
Artuñedo Guillén, Belén (Université de Valladolid)	L'approche interculturelle en FLE: chocs linguistiques et culturels dans la littérature allophone

11 :15 – 11 :45 : Pause-café

11 :45- 13h : Table Ronde : Expériences, échanges et réseaux dans les Études Francophones

13h- 14:30 : Déjeuner

14:30- 16:15: Séances parallèles

Séance A: Anfiteatro Azul

Lafarga, Francisco (Université de Barcelona)	Présences récentes de Voltaire dans les lettres espagnoles
Zarnescu, Crina-Magdalena (Université de Pitesti)	La traduction comme forme privilégiée de dialogue interculturel – Mallarmé en Roumanie
Saura, Alfonso (Université de Murcia)	Traduction/Réception de l'œuvre de Colette en Espagne
Vargas, Eduardo (Université de Valladolid)	L'oralité dans l'écrit. Quelques réflexions sur la traduction des dialogues dans les textes littéraires

Séance B: Anfiteatro A

Tshitungu Kongolo, Antoine (Université de Lille III)	Présence(s) portugaise(s) dans la littérature congolaise d'expression française: lexique et
--	---

	images
Carmo, Carina (Université d'Algarve)	O Front Populaire segundo Fernando Lopes-Graça
Estrócio, Denise	Les poètes français dans la plume de António Ramos Rosa

Séance C: Anfiteatro B

:

González Hernández, Ana Teresa (Université de Salamanca)	Recours expressifs et curiosités du langage journalistique dans l'enseignement /apprentissage du FLE
Herrero Cecilia, Juan (Université de Castilla La Mancha)	Le discours de la presse dans l'enseignement du français: dimensions socioculturelles et didactiques du <i>fait divers</i>
Rodríguez Navarro, María Victoria (Université de Salamanca)	La publicité et l'œuvre d'art: récupération ou désacralisation?
Outeirinho, Maria de Fátima (Université de Porto)	Presse périodique portugaise et diffusion de biens culturels: quelle(s) présence(s) francophone(s) ?

16 :15 – 16 :45 : Pause-café

16 :45 : Conférence de clôture

Maria Alzira SEIXO (Université de Lisbonne) :

« Leçons de Proust. Comment lire les œuvres dont on n'aime pas parler »

19:30: Dîner du Congrès